Porównanie tłumaczeń Liczb 28:4

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Jednego baranka przygotujesz\* rano, a drugiego baranka przygotujesz pod wieczór,\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Jednego baranka złożysz w ofierze rano, a drugiego baranka — pod wieczór. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Jednego baranka będziesz składać rankiem, a drugiego wieczorem. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Baranka jednego ofiarować będziesz poranku, a baranka drugiego ofiarować będziesz między dwoma wieczorami. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | jednego ofiarujcie rano, a drugiego pod wieczór. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Jedno jagnię ma być złożone na całopalenie rano, a drugie wieczorem. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Jedno jagnię przyrządzisz rano, drugie jagnię przyrządzisz wieczorem, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Złożysz w ofierze jedno jagnię rano, a drugie wieczorem |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Jednego baranka ofiarujesz rano, drugiego wieczorem. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Jednego baranka ofiarujesz rano, drugiego zaś pod wieczór. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Jednego barana złożysz rano, a drugiego barana złożysz po południu.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | одне ягня принесеш вранці, і друге ягня принесеш ввечорі. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Jedno jagnię ofiaruj z rana, a drugie jagnię ofiaruj przed wieczorem. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Jednego baranka złożysz rano, a drugiego baranka złożysz między dwoma wieczorami, |

1. 1) przygotujesz, ּתַעֲׂשֶה , w sensie ofiarowania; pod. <x>40 28:6</x>, 8, 15, 23, 31;<x>40 29:39</x>. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) pod wieczór, ּבֵין הָעַרְּבָיִם , tj. między wieczorami, zob. <x>20 12:6</x>;<x>20 16:6</x>;<x>20 29:39</x>, 41; <x>40 9:3</x>, 5, 11. [↑](#footnote-ref-3)